

Chapo Pou Fanm – Chapeau a las Mujeres
(Traducción Criollo haitiano - Español)

**Pou tout fanm ki batay nan listwa tout peyi,
Pou nou menm jodi-a ak tout sa k'ap vini,
Chapo, chapo! Bravo, bravo!
An nou rele Bravo!**

*Para todas las mujeres que pelearon en la historia de todos los países,
Por todas nosotras ahora y las que vendrán.
Chapeau! Chapeau! Bravo, bravo!
Gritemos Hurra!*

**Se nan nannan nou ke Wa soti,
Nan vant nou ke Prezidan fleri,
Nou ekilibre demokrasi,
N'ape lite jouk sa fini!**

*Es dentro nuestro que se hacen los Reyes,
En nuestros vientres florecen los Presidentes,
Nosotras balanceamos la democracia,
Y peharemos hasta el final.*

**N'ape lite jouk sa fini,
Pou nou fè la jistis blayi,
Pou sa chanje nan tout peyi,
Pou lavi-a ka souri.**

*Peharemos hasta el final,
Para que haya justicia,
Para llevar cambio a todos los países
Para traer una sonrisa a la vida.*

**Pandan dè sièk yo t'ap soufri,
Yo bouche nen bwè dlo santi,
Men yon bon jou yo revòlte
Pou yo chanje limanite.**

*Por siglos han sufrido,
tapándose la nariz para tomar agua sucia,
Pero un buen día se rebelaron
Para poder cambiar la Humanidad.*

**An Azi, an Amerik,
An Eròp tankou Afrik,
Koud a koud tout fanm kanpe,
Men dan la men pou sa chanje.**

*En Asia, en América,
En Europa y también Africa,
Codo a codo, se levantaron todas las mujeres,
Mano a mano para traer un cambio.*

**Chapo, chapo! Chapo pou fanm!
Bravo pou fanm!**

*Chapeau! Chapeau! Chapeau a todas las mujeres!
Hurra por las mujeres!*

**Pou tout fanm ki batay nan listwa tout peyi,
Pou nou menm jodia ak tout sa k'ap vini,
Bravo, bravo! An nou chante Bravo!
Bravo pou fanm! Chapo pou fanm!**

*Para todas las mujeres que pelearon en la historia de todos los países,
Por todas nosotras ahora y las que vendrán.
Bravo, bravo! Cantemos Hurra!
Hurra por las mujeres! Chapeau para las mujeres!*

*-Louis Marie Celestin
2011*